

童行*i*

Together

Vol.

86

2020年4月

與兒童並肩同行，如聖人聖基道幫助困苦中的兒童，走過人生的最低谷。

85周年童行專題

關懷弱小 傳愛·傳希望

認識聖基道創辦人何明華會督

父母童學

靜觀與實踐

關懷 · 弱小

傳愛

傳希望



關懷弱小 傳愛・傳希望

認識聖基道創辦人何明華會督

Care for the Less Fortunate to Spread Love and Hope

A Review of the Home's Founder Bishop Ronald Owen Hall



慈祥的何明華會督
Bishop Ronald O. Hall



每名院童都要學習農務
Farming practice



學習捕魚
Fishing

不經不覺，聖基道兒童院已服務香港85年。追本溯源，聖基道是由當時的聖公會港澳教區何明華會督（1895-1975）於1935年在大埔13咪半所創立，以收容當時流離失所的孤兒。本院前院長賴錦璋憶述，當年還流傳「你無地方去？就去聖基道吧！」這句話，即是除孤兒外，生活無依的人一樣可以在院內找到歸宿和職份，貫徹何會督關懷弱小的精神，以及用人有道的眼光。

Serving Hong Kong for 85 years, St. Christopher's Home (the Home) was founded by Bishop Ronald Owen Hall (ROH) as an orphanage taking care of homeless children in Taipo in 1935. The Home's former Superintendent Michael Lai said there was an old saying: "Go to the Home should you have nowhere to go". It means that the Home not only serves needy children but also helps the helpless to find a shelter and position as what ROH did to care for the less fortunate and develop their potentials.



大院一隅
A glance of the Home then

以農創院 扶助孤兒自立自強

聖基道兒童院原名為「大埔農化孤兒院」，因為成立之時，國內正值戰亂，大批難民湧入香港，糧食短缺，社會出現大量無家可歸的兒童。何會督以教育訓練兒童為目標創辦本院，獲會長胡惠德醫生及周文治先生捐助在大埔購地建院（又稱「大院」），先後從位於九龍城的天國學校和維多利亞女校接收首批男童和女童，讓他們在院長領導下開展自給自足的生活。除有機會上小學讀書，農務更是人人有份的事工。除了為增加院內伙食外，將來亦能以一技之長自立謀生。

及後為減低孤兒的負面標籤，本院遂以一生獻身服侍兒童的聖人聖基道之名，在1954年改名為「聖基道化院」（St. Christopher's Home），並於1964年正名為「聖基道兒童院」。Christopher正是何會督兒子之名，他於1935年在香港出生，與本院同年誕生。

賴錦璋在1976年獲本院主席白約翰會督邀請，出任院長至1990年。他笑言上任時大院仍有耕種和養豬，而當時協助農務的成哥就是昔日何會督的花王，退休後無處可去，便被招攬到聖基道。

Rural training to pave the way for independence

In the 1930s, the civil war and Japanese aggression in China drove refugees pouring into Hong Kong, causing food shortage and huge number of homeless children. To address the needs, ROH purchased a beautiful piece of land to set up the Home, initially named "Taipo Rural Home & Orphanage", funded by the President Dr. Arthur Woo and Mr. M. C. Chau, JP. He moved boys and girls respectively from Tin Kwok School for Orphans and the Victoria Home in Kowloon City to this new site, and provided them with care and rural training to produce food and acquire skills for independent living.

To reduce social stigma, in 1954, the Home was re-named as "St. Christopher's Home" after a saint, Christopher, which means "Christ-bearer". It is also the name of ROH's son who was born in Hong Kong in 1935, the same year when the Home was founded.

In 1976, Michael was invited by the Home's Chairman Bishop Gilbert Baker as Superintendent till 1990. He said there were still fields and pigsties when he took up the post, and the gardener Shing Gor was referred to the Home after serving ROH till retirement.



本院前院長賴錦璋
Michael Lai, the Home's former Superintendent

「因為（大院）有的是地，一定有得住，只要不嫌人工少即可，成哥便養活了全家人……何會督關心弱小外，就連他的同事，甚至其家人，他都關心。」賴錦璋說他任內便聘請了兩名待業人士出任家舍家長，讓對方找到安身立命的地方，一起協助教養缺乏家庭溫暖的兒童。

實事求是的先知

在何會督擔任主席期間（1935-1965），「漁樵耕讀」四字一直出現在年報封面上。但他處事一直走前一步，在50年代已洞悉本地製造業抬頭，又考量到兒童離院後的謀生出路，便派遣牧者和院內青年參與建立聖匠職業訓練學校及青年宿舍。

「理念上，早年期望兒童能學一門手藝，即是農業。後來明白技術性的都要學，例如建築，即是砌屋仔、水泥等。最有名的例子就是土瓜灣的聖匠，開展一個三合一的基址，包括教堂、青年宿舍和訓練學校。這跟聖基道關係密切，因為我們有很多孤兒，離院後無地方去，好多去了聖匠。開荒時，派了一班聖基道青年去幫手。」賴錦璋說。

據1955年年報所載，在院內長大成人、畢業後繼續任職家舍家長的舊生鄭國彬（阿彬），是其中一位獲派興建這所新宿舍的青年。餘暇他並進修汽車工程，積極向上的態度可見一斑，這亦反映何會督的用人之道。



大院外貌
Exterior of the Home in Taipo

“What we had was land so for sure one could find a shelter here as long as wage was not an issue. At least Shing Gor could raise his whole family at the Home... What concerned ROH was not just the less fortunate but also his staff and their families.” Michael said he hired two jobless people as house parents, helping them get settled down by taking care of the children in need.



棄嬰獲悉心照料三個月後，變得判若兩人。
Abandoned baby became well-groomed after proper care of three months.

The practical prophet

During ROH's term as Chairman (1935-1965), rural training was always stressed at the Home, yet he saw the need for a hostel and technical training for our young people when Hong Kong started becoming an industrial city in the 1950s. ROH thus appointed clergies and the Home's boys to cut down the hill on the site of the Holy Carpenter Church and Youth Center and Hostel in Kowloon.

“At the very beginning, it was hoped that our children could learn farming to earn their living. Later on, we realized that workmanship, like repair and building, was of no less importance. The Holy Carpenter Youth Center and Hostel in To Kwa Wan was a case in point. It served a gateway for the Home's children as most of them were orphans who might have nowhere to go after graduation. Our boys did help a lot to set it up then,” says Michael.

According to the Home's annual report in 1955, our old boy Ah Bun, who was grown up and worked as house-father at the Home, was one of the young men assigned to build this new center for boys and girls who worked in town after leaving the Home. He even took evening class to learn how to become a motor mechanic after a hard day's work. Ah Bun's selflessness and self-discipline were highly praised, and his example also showed how ROH put the right person at the right time in the right place.

知人善任 助發展潛能

賴錦璋敬重何會督對孤寡的關懷，予以三餐一宿和工作的機會。另一方面，他又善於提拔年輕有為的基督徒或教友子弟，因著他們的潛能，予以差遣。本院第一任院長李兆英就是個好例子，他是廣州嶺南大學（優異）農學士，曾到南洋考察稻作，以及有相關的農業教育經驗，年紀輕輕便獲派往開荒，協助建設何會督理想中的農村學校。

延續這傳統，賴錦璋在中學師兄兼本院前副主席湯顯森牧師鼓勵下，作出新嘗試。「有次湯牧師對我說：『你打算在聖基道做到退休？以前何會督用人是希望各人能夠發揮潛能，要在自己的崗位做更多的事工。』所以他鼓勵我參政。我曾經在大埔做過區議員和區域市政局議員，還要是民選！」近年，賴錦璋的女兒亦獲基督堂委派，加入聖基道董事會效力，傳承使命。

何會督服務香港長逾30年，是聖公會港澳教區任期最長的一位領袖。關懷弱小又具影響力的他，除創辦聖基道兒童院照顧孤兒外，亦先後成立多個社會服務機構，如1933年的香港露宿救濟會、1935年的香港聾人學校、1949年的香港社會服務聯會等。他又在1951年和1959年分別開辦旺角勞工子弟學校及香港航海學校；他也是香港中文大學崇基書院的創辦人之一，當年就不時有崇基書院學生到大院替聖基道兒童補習。回應基層市民急切的住屋需求，何會督在1948年成立香港房屋協會以大量興建廉租屋，1966年落成的明華大廈就以他命名，開幕禮當日更是其退休之日。

何會督的善心與魄力，不僅為聖基道的兒童提供溫暖的家，更從多方面推動香港戰後的重建工作，協助大家逐步建立理想的家園。

Right person, right time, right place

As a leader, what Michael adores most is ROH's benevolence towards the less fortunate and his insights of seeking out young talents among church members as well as their next generation. For example, ROH enlisted Lei Shiu Ying, an agricultural graduate of Lingnan University in Guangzhou, to build the rural orphanage from scratch as he planned. Lei turned to be a clergy later on.

In continuation of this tradition, Michael said he also tried to extend his horizons in politics as encouraged by the Home's former Vice-Chairman, The Revd Paul Tong. "He once asked me, 'You just want to stay at the Home till retirement? ROH always encourages the full development of human potential even in adversity. You may consider taking up more ministries in your position.' That's why I had been a District Councilor and Regional Councilor in Taipo by winning the election." In recent year, Michael's daughter was nominated by Christ Church to join the Home's Council to take up the baton.

ROH was the longest serving bishop of Hong Kong and Macao with an episcopacy of over 30 years. His influence went well beyond the Church to many aspects of people's livelihood in his time. A pre-eminently social activist, ROH set up not only the Home for homeless children, but also the Street Sleepers' Association in 1933, Hong Kong School for the Deaf in 1935 and Hong Kong Council of Social Service in 1949, to name but a few. He established Mongkok Workers' Children School and Hong Kong Sea School in 1951 and 1959 respectively to provide schooling for the grassroots children. ROH was one of the founders of the Chung Chi College of the Hong Kong Chinese University so some of the college students volunteered to be tutor of the Home's children then. To cater people's housing demand, ROH took part in the formation of the Hong Kong Housing Society in 1948, and the unveiling ceremony of Ming Wah Da Ha, named after him, was held in 1966 upon his retirement.

ROH drew people to him through his love, spirituality, leadership and charisma to build new home for both our children and the deprived in post-war Hong Kong. 章

參考資料：

呂大樂，2010。《凝聚力量——香港非政府機構發展軌跡》。香港：三聯書店（香港）有限公司。
Moir M. W. Chan-Yeung. *The Practical Prophet: Bishop Ronald O. Hall of Hong Kong and His Legacies* (Hong Kong: Hong Kong University Press, 2015)



“

靜觀與實踐

Mindfulness and Practice

臨床心理學家 陸詠詩博士
Dr. Kimmy Luk, Clinical Psychologist

翻譯 郭玉蘭
Kok Yuk Lan, Translator

專注過去與未來 易忽略當下

在營營役役的生活中，我們容易不自覺地墮入自動導航模式的「隨意門」——每天的心思就是徘徊遊走在我們放不低或控制不了的事情，為著未來的工作安排、家庭關係及孩子成長，以及香港社會紛爭動盪而緊張擔憂，也為著過去的錯失而惆悵懊惱。把所有的專注放在「未來」或「過去」，卻忽略了「當下」身心的需要，往往直至身心俱疲後，才發現在繁忙生活中滋潤身心靈的重要性。

從呼吸做起

然而，要活在當下，知易行難，我們很多時已慣性忽視自己當前內心的需要。學習靜觀，就是建立與此時此刻的連繫及察覺，以一顆慈心如實地覺察及接納自己當前的情緒、想法及身體感覺。實踐靜觀是需要透過練習，一點一滴慢慢培養而來的。靜觀可包括靜觀呼吸、身體掃描、靜坐及靜觀伸展練習，我們也可以把靜觀態度融入日常生活中，包括進行靜觀步行及飲食等。今次讓我們由注意自己的呼吸及身體掃描練習開始。



靜觀練習
Mindfulness practice

Live in the past and future, not the present

Living in such a hustle and bustle city, we may have too much to take care of that our minds may wander from issues we cannot let go or that go beyond our control. Often we spend much time worrying about work commitments, family relationship and our children as well as recent social unrest, and at the same time feel frustrated about our wrongdoings in the past. Emphasis on the future and the past distracts attention from our present wellbeing until exhaustion, and it is too late to realize the importance of nourishing our body and mind.

Start with mindful breathing

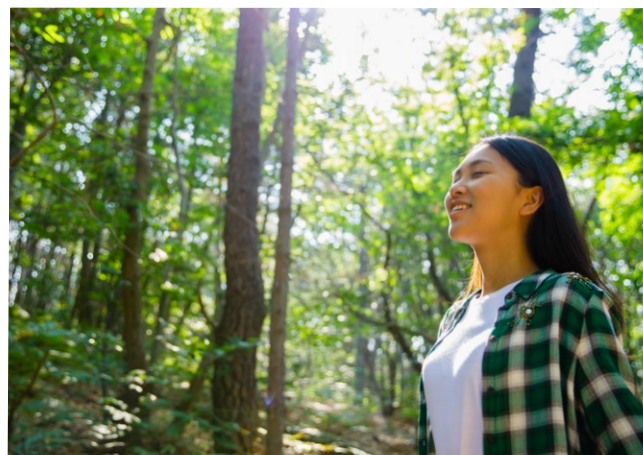
Nevertheless, living in the present is easier said than done because we are too used to neglecting our present self. Mindfulness helps build up the awareness of the present moment, and bring our attention to the present emotion, thoughts and feeling with compassionate acceptance. It takes time and effort to become mindful. Mindfulness exercise includes mindful breathing, body scan, and body stretching. We can also integrate mindful attitude into our daily life, such as mindful walking and eating. This time, let's start with our breathing and body scan.



注意當下
Awareness of the present moment

要活在當下，知易行難，我們很多時已慣性忽視自己當前內心的需要。

Living in the present is easier said than done because we are too used to neglecting our present self.



讓靜觀練習融入生活之中
Integrate mindfulness into daily life

觀察自己的身體與感覺

進行靜觀呼吸前，我們可以找一個舒適的位置安坐，慢慢將注意力放到呼吸上，留意呼吸的一起一伏，不需要控制呼吸，也不需要刻意地調節快慢，只要順其自然。留心吸氣時肚皮脹起，呼氣時肚皮下降的感覺，然後藉著呼吸的流動將注意力帶進身體各個部位，將呼吸慢慢地擴展到整個身體。帶著好奇開放的態度，觀察自己整個身體，對當刻的各種情緒、想法及身體的感覺，不強求需要達到某種狀態，只需覺察經驗的本質，保持耐心，如實地接納當刻的感覺。進行身體掃描練習時，我們可以將注意力由腳至頭慢慢如掃描般移動，例如胸口、喉嚨及胃部等，細心留意及體驗身體不同部分的感覺，並放鬆繃緊了的肌肉。我們在過程中如果察覺到自己分心，只需要溫柔地提醒自己把注意帶回就可以了。

反覆練習 理性應對難題

藉著對自己每一刻的思緒、情緒及身體感覺培養更多的連繫，就可以讓自己處理問題時有更多自由及選擇，不再是無意識及情緒主導地回應。靜觀練習有助我們提升對身體反應的覺察，讓我們進一步察覺自己思想的慣性反應，從而在遇到困難時可以更冷靜及理性地面對。

Observe our body and feeling

Mindful breathing starts with finding a comfortable place to get seated. Focus our attention on our breathing, then inhale and exhale, without any need to force the flow and rhythm of breathing. Notice how our belly expands when we breathe in and how it contracts when out. Feel the air as it flows to different parts of our body. Be curious to observe our emotion and thoughts during the exercise. There is no need to force ourselves to achieve and it is good enough to be conscious of the experience itself with patience and sense of acceptance. In the body scan practice, bring our attention from the feet, then move up gradually to the head through different parts of the body such as the lung, chest and throat. During the process, pay attention to different parts of the body and relax the tightened muscles. If you find yourself distracted, just gently bring your attention back to the practice.

Practice makes perfect so is mindfulness

Through developing connections with our present state of mind, emotion and body, it can help us become more conscious and flexible with choices to deal with difficulties, instead of reacting in an emotion-driven approach. Mindfulness practice can help enhance our awareness of the body and thinking, enabling us to become less over-reactive to stay calm and rational in adversity. 童





多用途設計
Multi-purpose design

生活好點 為你注入健康原動力！

Stay Healthy and Power Up with HEALTHOLIC

助理總幹事 方英傑
Ivan Fong
Assistant Chief Executive

位處鰂魚涌英皇道健康邨，一間全新設計的店舖，時有街坊、上班族及年輕人進出。這不是一間普通咖啡室或餐廳，而是本院於2019年全新開業的社會企業**生活好點**，主要為市民提供健康服務和資訊。

Newly refurbished with elegant floor-to-ceiling windows, **Healtholic**, a brand new retail shop located at King's Road, Quarry Bay, is the social enterprise operated by the Home. It aims to provide organic food and goods for the well-being of the society.



生活好點
HEALTHOLIC

集零售及餐飲於一身

生活好點共分三個區域，包括正門近櫥窗的健康產品零售區，銷售來自世界各地的健康食品、飲品及生活用品；零售區對面是有「營」飯餐專區，除營養早餐及下午茶外，中午更提供無味精、少油鹽及用日本米煮成的日式便當；近正門的用餐區，讓客戶可享受即磨咖啡及養生花茶等精選飲品。

社企設有投影及音響設備，讓店舖可轉化成多用途場地，開放予年輕人及社群舉行工作坊。生活好點還會定期邀請專業團體及營養師向公眾分享健康資訊。店內餐桌設有USB充電設備，照顧食客為電子用品「分秒必增」的需要。生活好點更將正門原來的梯級改建成斜台，方便輪椅使用者和長者出入，設計窩心。

A hybrid retail store

At Healtholic, the wide range of healthy food and organic products worldwide offers a delightful shopping journey for customers. Opposite to the goody shelves, an open reception area serves hot meals during breakfast and tea time as well as MSG-free lunch box with seasonal ingredients in Japanese flavor. Customers can order their favorite coffee or floral tea to enjoy themselves in the dining area where USB charging ports are provided. Equipped with projector and audio-visual system, the store is also a multi-purpose venue for workshop and event. Inclined ramp is built to make the entrance accessible to wheelchair users and the elderly.



有「營」飯盒
Healthy lunch box

培訓青年 自力更生

社企員工大多來自低收入家庭、低學歷人士及本院兒童之家的青年。員工透過「邊學邊做」學習銷售技巧及店舖營運，為投入職場作好準備。在店內，員工需要負責店內行政、貨品點存及陳列、銷售及顧客服務等工作。此外，生活好點還提供空間寄賣他們設計的製成品，令他們有公開的渠道展現才能，甚或開拓就業或創業能力。



參與展銷活動
Participating in food exhibition

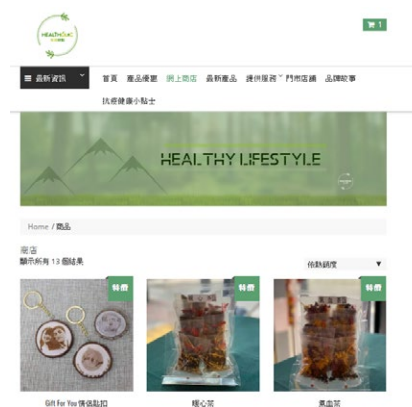
Job training for young people

Employees of Healtholic are youth and adults mostly from low income families and disadvantaged groups. Healtholic aims at providing training and job opportunities for the employees in order to develop their workplace skills. They are supervised to handle shop administration, inventory management, product display, retail and customer service in the store. Healtholic also provides a platform for disadvantaged craftsmen to promote and sell their handmade goods.

From physical store to eCommerce

In the meantime, Healtholic is developing its business through online platforms, such as social media and app. An online shop is created to render not only healthy products but also useful information and tips for educational and promotional purposes. In close collaboration with suppliers, Healtholic is determined to deliver quality food and goods responsibly and safely to stakeholders including the general public, corporations and their employees in order to promote a healthy lifestyle and awareness.

To support Healtholic, come visit the website and social media channels for more information. 章



社企網店
HEALTHOLIC's online shop



為青年提供在職培訓
Job training for young people

網上行銷 擴展業務

網上世界瞬息萬變，生活好點亦積極開拓網上銷售市場，除Facebook及Instagram外，客戶可以到社企網站及下載社企應用程式，在網上購買健康產品，迎合新一代購物模式。身心健康也是企業近年關注的發展目標及方向，故生活好點會向企業介紹有機米、花茶、湯包及果乾等健康產品，照顧客戶及其員工的健康需要。

生活好點需要大家的支持，才可以把溫暖及關心持續送給有需要的人。歡迎登入社企的宣傳媒體瀏覽，選購心水健康產品，搜羅生活資訊。

<https://healtholic.org>

 HealtholicHK



自製布口罩 DIY Cloth Mask



媒體轉載兒童DIY布藝口罩的消息
Media report of our children's cloth mask making

新型冠狀病毒肺炎肆虐全球，幾令世界各地陷入「口罩荒」。本院同工忙於照顧一班停課的兒童外，還得四出搜羅口罩。幸好有善長在關鍵時刻捐來外科口罩，總算能解燃眉之急。

在停課期間，有家舍同工教授小朋友製作布口罩，消磨時間之餘，經同工用衣車加工後，還可以將外科口罩「攝」入布與布之間使用，既美觀又防菌。消息上載本院Facebook後，還被多個網上媒體轉載，呼籲更多善心捐贈。

In short supply of mask caused by the COVID-19 outbreak worldwide, our frontline staff were busy with finding alternative sources while taking care of the children during class suspension. The Home is grateful for the timely mask donation to meet our urgent needs.

On class suspension, our worker taught the children to make DIY cloth mask at the Small Group Home. Post-processed by our worker with sewing machine, the cloth mask has an opening to put a surgical mask in for use. After sharing this children's update on Facebook Page, the Home received repost by a few online media to call for more in-kind donation. 童

健苗軒網上教材 停課不停學 Kidsmind's Online Teaching Kit

為進一步防控疫情，本院服務單位都暫停對外開放。為此，健苗軒Facebook專頁推出了「專業推介 健苗十大」網上訓練教材，以圖文設計了多項親子活動和工作紙，方便家長在子女停課期間透過遊戲方式，與子女在家進行言語、手眼協調和小肌肉訓練等，實行停課不停學。

To further prevent the COVID-19 spread, the Home's service units were temporarily closed to the public. To facilitate training during class suspension, Kidsmind created a series of fun games and shared it on Facebook so parents could practice speech, eye-hand coordination and fine motor skills, for example, with their children at home. 童



訓練手眼協調的遊戲
Game for eye-hand coordination training



在家訓練小肌肉能力
Fine motor training at home

愛在疫症蔓延時 Love in Adversity



感謝捐助！
Thank you very much!

疫症當道，各式個人清潔及護理用品都出現搶購潮。難得各界善心人士不忘社會上有需要的社群，在疫境中送上口罩和搓手液等重要物資予本院兒童，實在難能可貴，謹此致謝。

To protect our children against the COVID-19 spread, the Home is thankful for all the in-kind donations of face masks and hands sanitizers which have become scarce but essential. 童

聖誕祝福暖童心 Christmas Blessing

去年10月，本院舉行了「聖基道徵文比賽」，得獎作品已刊於聖誕祝福暖童心的單張內，與眾分享本院兒童對聖誕老人的期望。截至年底，本院收到超過1,000張來自助養人的祝福卡及Facebook的留言祝福，有善長更透過捐款直接幫助兒童。祝福卡已在聖誕前派發予各個兒童之家，讓兒童在大家的愛中度過佳節。



祝福卡已送予本院兒童
Blessing cards delivered to our children



感謝大家的祝福！
Thanks for your blessings!

The Home organized a writing competition "Letter to Santa" last October. The winning entries were printed on the Christmas blessing leaflet. Over 1,000 blessing messages were received from sponsors' blessing cards and Facebook last December. Some friends even donated money to support our children. Blessing cards were delivered to the children of the Home before Christmas as their warmest festive companion. 童

聖誕聚餐 Christmas Party



玲姐（中）榮休
Heartfelt thanks to retiree
Auntie Ling (middle)



范先生獲頒30年長期服務獎
Long Service Award of 30 Years
to Mr. Fan

這是聖基道難得的全院活動，有逾460名服務使用者、同工和董事參加。精彩節目包括兒童自創的Hip Hop表演、遊戲、大抽獎和豐富美食。聚餐還以85周年為主題舉行時裝展，由各單位派員在台上行貓步展示自己精心設計的裝束，角逐閃耀大獎。

大會並向十多位資深同工頒發長期服務獎和榮休紀念品，以及嘉許幾位一直熱心參與的義工和舊生，表揚大家多年來的貢獻。本院特別鳴謝小蜜蜂慈善基金、善長雲先生和香港蜆殼有限公司等慷慨贊助全場兒童禮物，令小朋友滿載而歸。

This was the Home's most anticipated event of the year, serving over 460 service users, staff members and directors last December. Exciting programs included children's hip hop performance, games, lucky draw, dining and fashion show which pushed the event to its climax. Themed with the Home's 85th anniversary, representatives proudly showcased their DIY costumes on stage to compete for the special prize.

Long Service Awards and souvenirs were presented to staff and retiree. Volunteers and alumni were also acknowledged for their keen support. Special thanks to Little Bee Charity Fund, Mr. Freddy Wan and Shell Hong Kong Limited, etc., for sponsoring Christmas gifts for all children. 童

遊戲治療室裝修工程 Refurbish SGH's Play Therapy Room



美侖美奐
So lovely!

兒童之家的小朋友主要來自破碎家庭，當中約一成為孤兒，遊戲治療能讓他們透過遊戲盡訴心中情，抒發和調整自己的情緒。感謝一群專業又熱心的義工，自去年陸續到各個家舍的遊戲治療室進行裝修工程，為有需要的兒童建設溫暖的家。

In Small Group Homes (SGHs), most children come from broken families and nearly 10% of them are orphans. Play therapy is used to help them deal with emotional issues through a medium they feel comfortable and familiar. A group of professional volunteers had committed to refurbishing our SGHs' play therapy room one by one since last year, bringing warmth to needy children's homes. 童

TOPick 訪問舊生 TOPick Interview with our Alumni

經濟日報網上平台TOPick先後訪問了本院舊生崔紹輝和黃嘉玲，以及當年照顧他們的前線同工。藉著分享昔日在兒童之家生活的點點滴滴，兩位舊生都很感謝聖基道同工的愛護和關懷，成就出今時今日的自己。歡迎掃描QR code瀏覽有關報導。

Hong Kong Economic Times' online platform TOPick interviewed our alumni Teddy Tsui and Wong Ka-ling as well as the SGHs' staff who took care of them then. Sharing their good old days in the news report, both Teddy and Ka-ling were grateful for the love and care they received from the Home that helped nurture them to become the persons they are. Please scan the QR code for their stories. 童



阿輝的故事
Teddy's story



瀏覽報導
Report

新城到訪葵涌幼兒園 Metro Radio Visited Kwai Chung Nursery

去年12月，新城電台DJ聯同歌手林二汶、江海迦及菊梓喬到訪聖基道幼兒園（葵涌），與學生玩遊戲和唱聖誕歌，提早慶祝聖誕。

同場，幼兒園校長更協助電台公佈「勁爆女歌手」得獎名單，並由學生頒獎予得獎者，成為《新城勁爆頒獎禮2019》的一部分，令小朋友和一眾歌手都好不驚喜。

Last December, DJs of Metro Radio invited singers Eman Lam, Agatha Kong and Hana Kuk to visit St. Christopher's Nursery (Kwai Chung), celebrating Christmas with pupils. After series of party games and carol singing, the headmistress helped announce the list of Hits Female Singer Awardees as part of the Metro Radio Hits Music Award Presentation 2019. All the three singers were much impressed to receive awards from our children, ending the year on a good note. 童



恭喜三位得獎歌手
Congratulations!

不一樣的義賣 Charity Sale with a Difference



感謝所有參與單位支持！
Heartfelt thanks to all participating units!

2019可算是充滿挑戰的一年。原定去年12月舉行的「愛心朱古力」街頭義賣活動亦因市況不穩而取消，取而代之的是邀請各個「愛心小天使」家庭擔任「宣傳大使」，透過其親友網絡推介各式愛心朱古力產品，行善超越時空界限！

2019 was such a challenging year that the Love Chocolate Charity Sale was cancelled due to the social movement. Yet it also gave us the opportunity to break the routine by inviting our Love Junior families as "Love Ambassador" to help promote our charity goodies through their social network! 童

鴻星慈善賀歲禮盒 Super Star's Charity CNY Gift Box

鴻星食品在農曆新年與本地當代水墨藝術家陳紫君TK Chan合作，推出內容豐富、精心設計的慈善金鼠賀歲聚寶禮盒。禮盒收益扣除成本後，將全數撥捐本院愛心小天使計劃，支持來自破碎家庭及低收入家庭的小朋友。

Super Star Group, in collaboration with the Hong Kong contemporary ink artist TK Chan, promoted a charity gift box this Chinese New Year in support of the Home's Love Junior Campaign. Proceeds after deducting expenses will be contributed to our work for children from broken families and low-income families. 童



慈善賀年禮盒
Charity CNY gift box

帝苑送暖賀聖誕 Hearty Catering by the Royal Garden

去年聖誕，帝苑酒店慷慨送出一盤盤派對食物和應節大火雞予本院24個兒童之家，以及服務低收入家庭兒童的「同心牽」，讓大小朋友可以品嚐節日美食，慶祝佳節，感受濃濃暖意。

A big thank you to the Royal Garden for delivering flavorful party foods and a whole roasted turkey to each of our SGHs and Heart Link last Christmas, making our children's mouths water and their hearts sing. 童



聖誕快樂
Merry Christmas!

一人一蛋糕 Birthday Cake for Kids

感謝各界捐助，第一批約380張西餅餅卡已在年初分派到各個兒童之家和寄養家庭。當每一位小朋友生日時，都可以準備心愛蛋糕，慶祝他們的出生是個祝福，並與眾同樂。

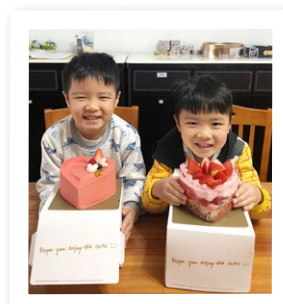
歡迎大家透過「亞洲萬里通」(Asia Miles) 的善心回饋網上平台，將里數兌換成「一人一蛋糕」(2,800里數)，或聯絡本院了解餅卡捐助詳情（電話：3756 4488）。

In gratitude of public donation, the Home distributed about 380 cake vouchers to all Small Group Homes (SGHs) and foster families so lovely cake can be prepared in celebration of each child's birthday throughout the year.

Please consider donating your Asia Miles to support the Home's program, "Birthday Cake for Orphans and Children from Broken Families" (2,800 Miles), on their online redemption platform, or contacting us at 3756 4488 for details of voucher donation. 章



善心回饋網上平台
Asia Miles iRedeem



生日快樂
Happy birthday!

楊局長訪灣仔幼兒園 Education Secretary Visited Wan Chai Nursery



從遊戲中學習
Let's learn through play

教育局局長楊潤雄太平紳士去年12月到訪聖基道幼兒園（灣仔），了解校方透過「遊戲中的自由探索」校本課程，以及對非華語學生的教學策略，構建共融的學習環境。

Secretary for Education, Mr. Kevin Yeung, JP, visited St. Christopher's Nursery (Wan Chai) last December to see how the school developed its curriculum through free exploration in play and teaching strategies for Non-Chinese Speaking students in order to create an inclusive learning environment. 章

Ralph Lauren 送贈童裝 Ralph Lauren's Clothing to Children

Ralph Lauren是聖基道的長期支持者，去年除舉行內部慈善義賣為本院籌款外，還送了一批經典設計的童裝予家舍兒童。有小朋友更特別穿上新衣，參與「聖誕祝福暖童心」短片拍攝工作，表現好不雀躍！

The Home's long-term partner, Ralph Lauren named us as the beneficiary of an internal charity sale and donated their classic clothing to our SGHs' children last year. In brand new shirt and dress, some children were excited to participate in promo shooting for the Christmas Blessing Campaign! 章



內部慈善義賣
Internal charity sale



新年穿新衣
New look in the New Year

愛心小天使計劃 LOVE JUNIOR CAMPAIGN

**每日\$2，
 讓孩子從小行善傳愛心！**

以孩子名義成為捐助者

參與「愛心行動」義工活動

孩子可獲發證書

愛心大使鍾嘉欣

「助人為快樂之本」，
 立即行動，讓更多有需要的
 兒童得到扶助！

全力支持



支持伙伴



宣傳伙伴



媒體伙伴



計劃詳情

捐款表格

查詢 **3756 4488** 網址 **www.skhsch.org.hk**



- ☐ 我樂意參加「愛心小天使計劃」(家長鼓勵孩子每天捐出最少\$2，一年\$730或以上捐助「計劃」，兒童可獲發「參與證書」及邀請參與愛心行動。)
- 按月捐款：☐ \$200 ☐ \$120 ☐ \$70 ☐ 其他\$_____
- 按年捐款：☐ \$1,460 (每天\$4) ☐ \$1,095 (每天\$3)
☐ \$730 (每天\$2) ☐ 其他\$_____
- ☐ 我樂意一次過捐款支持「愛心小天使計劃」
- ☐ \$5,000 ☐ \$3,000 ☐ \$2,000 ☐ 其他\$_____

聯絡人資料：

家長/捐款人姓名：(英文)Mr./Ms. _____ (收據抬頭)

參加兒童姓名(如適用)：(中文) _____ (英文) _____

兒童的出生日期：_____年_____月_____日 性別：男 / 女

地址(請盡量以英文填寫)：_____

手提電話(必須填寫*)：_____ (為減省行政費，本院將於十個工作天內，透過電話短訊確認收妥此表格。)

電郵：_____ (主要聯絡方法)

您的個人資料絕對保密，只用作邀請參與活動、通訊、籌募、義工招募及收集意見之用途。請以✓號表示：本人 ☐ 同意 / ☐ 不同意聖基道兒童院向我提供上述資料。(如 閣下未有表明是否同意，本院將假定 閣下接受本院向 閣下發出上述資訊，直至另行通知。)

請選擇捐款方法：

- ☐ 信用卡
- ☐ Visa ☐ Master Card (可直接傳真填妥表格至**2520 1725**)

持卡人姓名：_____

有效日期至：_____月/_____年 (最少兩個月內有效)

信用卡號碼：|_____||_____||_____||_____||

持卡人簽署：_____

(若使用信用卡每月定額捐款，本院將按月從以上戶口收取捐款，直至捐助者另行通知。)

- ☐ **7-Eleven現金捐款** (只適用於現金100元至5,000元，請向收銀員指明給予「聖公會聖基道兒童院」，請把收據連同此表格傳真至2520 1725。)
- ☐ **劃線支票** (抬頭請寫「聖公會聖基道兒童院有限公司」，連同此表格寄回本院。)
- ☐ **直接存款** (請存入「匯豐銀行戶口037-002821-001」，請把銀行入數紙副本連同此表格傳真至2520 1725。)

稅局檔案編號 91/4261

N-LJ-04/20

注意事項：

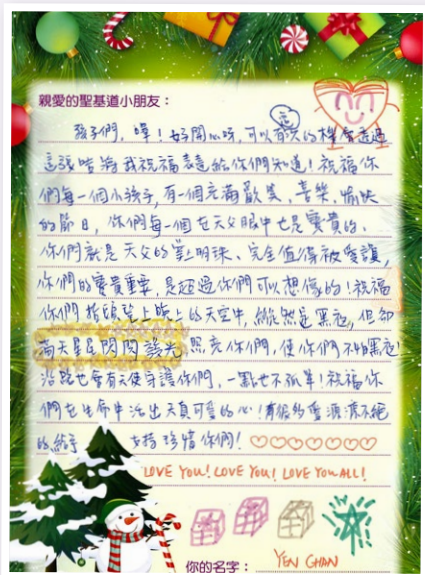
1. 請在適當空格內✓。
2. 請填妥表格寄回香港北角百福道21號香港青年協會大廈15樓聖公會聖基道兒童院收或傳真至2520 1725。
3. 證書和收據(收據抬頭為家長姓名)將於兩個月內寄出。
4. 若使用自動轉賬或信用卡每月定額捐款，本院將於每月28日從戶口收取捐款，直至捐助者另行通知。收據將於每年五月初寄出，以便處理稅務事宜。
5. 凡捐款100元或以上，憑收據可申請扣減稅款。



童言童語 Kid's Talk



感謝大家的眷顧，在過去的聖誕和新年寄來親撰的聖誕卡和賀年揮春，為本院兒童帶來滿滿祝福。●



孩子們，嘩！好開心呀，可以有這次的機會透過這張卡將我的祝福表達給你們知道！祝福你們每一個小孩子，有一個充滿歡笑、喜樂、愉快的節日。你們每一個在天父眼中也是寶貴的，你們就是天父的掌上明珠，完全值得被愛護。你們的珍貴是超過你們可以想像的！晚上當你們抬頭望天，縱然是一片漆黑，卻佈滿滿天星，閃閃發光照亮著你們，使你們不怕黑夜。沿路也會有天使守護你們，一點也不孤單！祝福你們在生命中活出天真可愛的心！有很多愛源源不絕的給予支持！珍惜你們！



LOVE YOU! LOVE YOU! LOVE YOU ALL!

Yen Chan



總辦事處Office：

香港北角百福道21號香港青年協會大廈15樓
15/F., The Hong Kong Federation of Youth Groups Building,
21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 2520 1056

傳真 Fax: (852) 2520 1725

電郵 E-mail: admin@skhsch.org.hk

網址 Website: www.skhsch.org.hk

童行

Together



香港公益金會員機構
A MEMBER AGENCY OF
THE COMMUNITY CHEST